

HABILIDADES PSICOLINGÜÍSTICAS EN ESTUDIANTES HABITANTES DE FRONTERA

Psycholinguistic skills in students inhabitants of border

Oscar Daniel Pinzón Alvarado¹, Angela Patricia Ayala², Diego Alejandro Rangel³, Carlos Mantilla⁴

RESUMEN

INTRODUCCIÓN: Se busca comparar el desempeño en las habilidades psicolingüísticas de estudiantes de nacionalidad venezolana y colombiana habitantes de frontera de dos instituciones educativas públicas. **MÉTODOS:** Estudio descriptivo longitudinal con análisis de correspondencia múltiple por clouster al aplicar la prueba ILLINOIS de habilidades psicolingüísticas en su tercera versión. **RESULTADOS:** Se evidencia desempeño promedio en la población participante en el compuesto lingüístico, el lenguaje oral de los estudiantes extranjeros se halla mejor, mientras que en los estudiantes de origen natural se desempeñan en el lenguaje escrito. **ANÁLISIS Y DISCUSIÓN:** el desempeño en las habilidades psicolingüísticas evaluadas ha mostrado homogeneidad en la muestra estudiada, esto se atribuye a la cantidad de estudiantes valorados y contrasta la literatura disponible que ha mostrado desempeño inferior en los estudiantes extranjeros. **CONCLUSIONES:** es importante aumentar el tamaño de la muestra para confirmar los hallazgos obtenidos.

PALABRAS CLAVES: Habilidades Psicolingüísticas, Estudiantes, Nacionalidad.

ABSTRACT

INTRODUCTION: The aim is to compare the performance in psycholinguistic abilities of students of Venezuelan and Colombian nationality frontier inhabitants of two public educational institutions. **METHODS:** Longitudinal descriptive study with analysis of multiple correspondence by clouster when applying the ILLINOIS test of psycholinguistic abilities in its third version. **RESULTS:** Average performance is evidenced in the population participating in the linguistic compound, the oral language of foreign students is better, while in students of natural origin they perform in written language. **ANALYSIS AND DISCUSSION:** The performance in psycholinguistic skills evaluated has

¹ Estudiante de Fonoaudiología Universidad de Pamplona.

² Fonoaudióloga. Especialista en Pedagogía universitaria.

³ Fonoaudiólogo. Especialista en gerencia de empresas de salud.

⁴ Economista. Doctor en estadística aplicada.

shown homogeneity in the sample studied, this is attributed to the number of students assessed and contrasts the available literature that has shown inferior performance in foreign students.
CONCLUSIONS: it is important to increase the size of the sample to confirm the findings obtained.

KEY WORDS: Psycholinguistic skills, Students, Ethnic Groups.

INTRODUCCIÓN

La diversidad cultural ha venido en aumento en los últimos años en la Frontera de Norte de Santander, cifras de Migración Colombia muestran un incremento de alumnos en las aulas de clase. El sistema educativo Colombiano registra gran número de inmigrantes en las diferentes instituciones oficiales de procedencia venezolana (1). Este fenómeno migratorio trae dificultades que se presentan con mayor frecuencia en el ámbito escolar, poco se ha documentado en cuanto al desempeño psicolingüístico de extranjeros en Colombia, aún menos en comparación con pares de nacionalidad colombiana.

Entre las manifestaciones presentadas en los estudiantes extranjeros según investigaciones disponibles son semejantes a las de estudiantes bilingües, con características que requieren adaptaciones en los métodos de enseñanza. Además, asociado con la falta de estimulación por parte de la familia y los diferentes componentes evaluados en la institución matriculada, estudios muestran que el rendimiento escolar en la lengua de la escuela de los escolares extranjeros eran significativamente más bajas que las de sus pares autóctonos (2)(3)(4).

Entre los factores influyentes en el rendimiento escolar está el dominio de las habilidades lingüísticas implicadas en los procesos de enseñanza y aprendizaje, determinando el éxito o fracaso escolar, su importancia se manifiesta en el desempeño académico de los escolares (5)(6).

Es por lo mencionado anteriormente que las habilidades psicolingüísticas, retoman un papel importante como precursoras de las habilidades lingüísticas, influenciando poderosamente al lenguaje y las habilidades de aprendizaje, debido a su influencia directa en los aspectos relacionados a la adquisición y apropiación de aprendizajes significativos y logro de metas en el ámbito educativo (4).

La evaluación del desempeño de las habilidades psicolingüísticas en escolares han mostrado apoyo en la teoría disponible, prueba de ello un estudio en una institución de Norte de Santander, donde evaluaron escolares de nacionalidad colombiana y venezolana, en sus resultados hallaron diferencias significativas en el rendimiento de escolares venezolanos de sexo femenino con un desempeño superior, atribuido a la fluidez y mayor dominio del lenguaje por parte de este género (7).

En función de la situación planteada, la investigación busca comparar el desempeño de las habilidades psicolingüísticas de estudiantes de nacionalidad venezolana y colombiana habitantes de frontera de dos instituciones educativas públicas de Norte de Santander, para dar cumplimiento a dicho objetivo se aplica la PRUEBA ILLINOIS DE HABILIDADES PSICOLINGÜÍSTICAS en su tercera versión, diseñada por Donald D. Hammill, Nancy Mather y Rhia Roberts, la cual explora las características cognitivas y lingüísticas únicas de cada niño que ayudarán a explicar las habilidades y discapacidades de aprendizaje. Ésta se estructura en doce subpruebas que miden las habilidades orales y escritas del lenguaje, seis subpruebas miden la competencia del lenguaje oral y las seis restantes miden la competencia de lenguaje escrito. Al sumar las doce subpruebas hallamos una caracterización lingüística que nos informan del estado general del desempeño en el lenguaje (8).

Para los escenarios seleccionados durante la investigación se plantean preguntas relacionadas con el comportamiento de la muestra respecto al desempeño en las habilidades psicolingüísticas, como hipótesis, se espera que los escolares en su contexto natural muestren mejor desempeño que sus pares extranjeros.

El interés hacia el estudio del tema se basa en la existencia de estudios donde se demuestran que los resultados académicos del alumnado inmigrante son más bajos que los del alumnado autóctono, diferencia significativa en el nivel de vocabulario en estudiantes de diferente procedencia cultural (2)(3)(9)(10). En la misma dirección, Roberts et al resaltan que los niños de bajo estatus socioeconómico y diferente lengua materna son los que presentan un menor desarrollo del vocabulario(11).

Entre las explicaciones atribuibles a este fracaso es a la falta de habilidades lingüísticas del alumnado extranjero para hacer frente al currículo educativo del país de acogida (3). La migración influye en el desarrollo psicolingüístico, esto se debe a que el desarrollo del lenguaje oral es más favorable en escolares con acceso a su lengua materna, debido al proceso de estructuración del sistema psicolingüístico mental en función a la lengua materna (9).

Según investigaciones como las de West et al, el conocimiento de letras es menor en aquellos niños pertenecientes a familias con un bajo nivel educativo y social, indican que el desarrollo del conocimiento de las letras se relaciona con el ambiente familiar (12). Igualmente, la exposición a la letra impresa en el ambiente familiar se relaciona con el rendimiento en lectura de letras de los niños en Educación Infantil (13).

Un estudio realizado en España a 326 escolares entre los 6 y 12 años confirma que el alumnado inmigrante manifiesta un nivel de dominio lingüístico inferior a lo correspondiente a su edad cronológica, las habilidades más afectadas son morfología y sintaxis con puntuaciones medias inferiores en varones (4).

Por tales razones al aumentar en gran medida el fenómeno migratorio en la frontera de Norte de Santander, se hace importante comparar el desempeño de las habilidades psicolingüísticas en estudiantes de procedencia venezolana y colombiana.

METODOLOGÍA

Para esta investigación se plantea una metodología descriptiva de corte transversal, se define como la observación y descripción de los fenómenos presentes en grupos poblacionales con características específicas en determinado tiempo y espacio. Los estudios transversales son diseños observacionales de base individual que suelen tener un doble componente descriptivo y analítico. En este estudio predomina el componente descriptivo, cuya finalidad es el estudio de la frecuencia y distribución de eventos de salud (14). El objetivo de este diseño es medir una o más características o enfermedades en un momento dado de tiempo en una línea temporal realizada en el II semestre del año en curso durante el desarrollo de la práctica formativa de nivel IV campos de acción profesional.

El enfoque del estudio es de tipo mixto con aspectos cualitativos y cuantitativos a partir de la información recolectada de las valoraciones.

POBLACIÓN Y MUESTRA

Los escolares seleccionados para la investigación pertenecen a dos instituciones públicas de Norte de Santander de educación básica y media. En cuanto a los criterios de inclusión corresponden a estudiantes matriculados en las instituciones educativas seleccionadas para el estudio, para efectos de comprensión las instituciones se denominan colegio 1, ubicado en la comuna 8 de la ciudad de Cúcuta y colegio 2 ubicado en Villa del Rosario. Teniendo en cuenta las edades aplicables a la prueba se tomaron los a partir de segundo de primaria, con edades comprendidas entre los 7 a 15 años, de nacionalidad venezolana y colombiana. Los estudiantes colombianos fueron el grupo espejo para comparar los resultados con la muestra de venezolanos. Las edades y grado debían corresponder a las del grupo de venezolanos.

La muestra corresponde a 68 estudiantes de segundo grado a noveno en edades comprendidas entre 7 y 15 años matriculados en dos instituciones públicas del departamento de Norte de Santander. Participaron 27 hombres y 41 mujeres de nacionalidad venezolana y colombiana.

COLEGIOS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
COLEGIO 1	34	50%
COLEGIO 2	34	50%

Tabla 1. Distribución de la población Fuente: los autores

INSTRUMENTO

El instrumento de evaluación utilizado fue la PRUEBA ILLINOIS DE HABILIDADES PSICOLINGÜÍSTICAS en su tercera versión, diseñada por Hammill et all, basada en el modelo de Osgood para describir el

lenguaje y la construcción de las subpruebas. La prueba busca evaluar el desempeño de los niños en el lenguaje oral y escrito que se relaciona con la competencia fonológica, morfosintáctica, grafonémica, ortográfica y semántica. Se tuvieron en cuenta las 12 subpruebas que se desprenden de los compuestos globales y específicos de la prueba (8).

Los compuestos reflejan los constructos básicos incluidos en la prueba y constan de varias subpruebas representativas. Para efectos de organización, se reúnen en dos grupos como se muestra a continuación:

Compuestos globales

Los compuestos globales representan un amplio rango de habilidades lingüísticas donde miden constructos amplios dentro de la lingüística, como la habilidad general del lenguaje, habilidad del lenguaje oral y habilidad del lenguaje escrito.

Cociente lingüístico (GLQ). Se forma al combinar todas las subpruebas de la ITPA-3. Mide la competencia general de los niños en el lenguaje oral y escrito.

Cociente de lenguaje oral (SLQ). Comprende los puntajes estándar de las seis subpruebas de la ITPA-3 que evalúan el lenguaje oral.

Cociente de lenguaje escrito (WLQ). Consta de los puntajes estándar de las seis subpruebas que miden la capacidad de lectura y escritura.

Compuestos específicos

Los compuestos específicos lo conforman ocho cocientes de la prueba ITPA-3 para medir seis áreas distintas del lenguaje.

Cociente de semántica (SQ). Evalúa la habilidad particular del vocabulario, se halla al

Cociente de morfosintaxis (GQ). Mide la habilidad gramatical, incluyendo aspectos tanto de la morfología (formación de palabras) como de la sintaxis (formación de enunciados).

Cociente de fonética (PQ). Incluye el conocimiento de los sonidos que se usan en el habla, además mide la habilidad del niño para separar sonidos de las palabras y recordar series de pares mínimos.

Cociente de comprensión (CQ). Mide la competencia en el lenguaje escrito significativo o en los conocimientos básicos de lectura y escritura, haciendo mayor énfasis en la lectura.

Cociente de identificación de palabras. Mide la habilidad para pronunciar palabras escritas usando un análisis fónico, un análisis estructural y la memoria para las combinaciones poco comunes de letras.

Cociente de ortografía. Mide la habilidad para escribir palabras que contienen patrones de ortografía regulares o inusuales.

Cociente de procesamiento visión-símbolo. Mide la habilidad para reconocer y recordar patrones de escritura irregulares al pronunciar y escribir palabras.

Cociente del procesamiento sonido –símbolo. Mide la habilidad para aplicar reglas de fonema-grafema regulares al pronunciar y escribir palabras (8).

La recolección de los datos fue por etapas, en primer lugar durante el segundo semestre del año 2017 se evaluaron los estudiantes del colegio 2 y en el segundo semestre del 2018 los estudiantes del colegio 1. El tiempo de cada valoración en promedio duraba entre 30-40 minutos por cada estudiante con un evaluador asignado.

El proceso de análisis se realizó mediante el software estadístico SPSS V.21 y The R Project for Statistical Computing. Las variables se agruparon en cuatro cluster para el Análisis de Correspondencias Múltiples que se conoce como una técnica de análisis de datos multivariable. Este análisis permite analizar el patrón de las relaciones de varias variables dependientes categóricas, se utiliza para analizar un conjunto de observaciones descritas por un conjunto de variables nominales. Cada variable nominal comprende varios niveles, y cada uno de estos niveles se codifica como una variable binaria (15).

RESULTADOS

La muestra que cumplió con los criterios de inclusión, participando de la investigación presente se distribuye por géneros con una mayor frecuencia femenina como se observa en la tabla 2, esto se da al realizar la muestra espejo correspondiente a género y grado.

GÉNERO	FRECUENCIA	PORCENTAJE
FEMENINO	41	60,3
MASCULINO	27	39,7
Total	68	100,0

Tabla 2. Distribución de género Fuente: los autores

La interpretación de los puntajes de la prueba se presenta teniendo en cuenta las subpruebas orales y escritas que conforman los compuestos globales y específicos para comparar el desempeño de los escolares.

SUBPRUEBAS ORALES

Están conformadas por seis subpruebas que miden las habilidades orales del lenguaje. Los índices descriptivos de la subprueba de analogías y vocabulario oral muestran mayor agrupación para los escolares venezolanos del colegio 1, con habilidad para identificar las relaciones entre las palabras e identificación a partir de las características de una palabra.

Los escolares colombianos del colegio 2 presentan mejor desempeño en el cierre morfosintáctico, eliminación de sonidos y pares mínimos, evidenciando habilidades, con desenvolvimiento en la habilidad gramatical, segmentación de palabras y repetición de series de palabras.

En cuanto a la subprueba de oraciones sintácticas los escolares venezolanos del colegio 2 tienen un mejor desempeño, con mejores habilidades sintácticas.

SUBPRUEBAS	POBLACIÓN	MUY DE	DEFICI	DEBAJ D	PROM	POR EN	SUPER	MUY SU	TOTAL
ANALOGÍA	C1 VS COL	0	1	3	12	1	0		17
	C1 VS VEN	1	0	0	14	1	1		17
	C2 VS COL	0	2	1	7	5	2		17
	C2 VS VEN	0	2	2	9	4	0		17
VOCABULARIO ORAL	C1 VS COL	0	0	3	14		0		17
	C1 VS VEN	1	0	1	9	6	0		17
	C2 VS COL	1	1	1	9	3	2		17
	C2 VS VEN	0	1	2	11	2	1		17
CIERRE MORFOSINTÁCTICO	C1 VS COL	3	2	3	6	3	0	0	17
	C1 VS VEN	1	3	3	5	4	1	0	17
	C2 VS COL	1	4	1	5	2	3	1	17
	C2 VS VEN	1	4	3	4	3	2	0	17
ORACIONES SINTÁCTICAS	C1 VS COL	0	3	3	8	2	1		17
	C1 VS VEN	0	0	5	9	3	0		17
	C2 VS COL	2	3	2	4	3	3		17
	C2 VS VEN	1	2	2	9	1	2		17
ELIMINACIÓN DE SONIDOS	C1 VS COL	1	1	3	7	2	3	0	17
	C1 VS VEN	2	1	2	5	5	2	0	17
	C2 VS COL	2	0	0	4	4	6	1	17
	C2 VS VEN	1	1	2	3	3	6	1	17
PARES MÍNIMOS	C1 VS COL	0	2	5	10	0	0	0	17
	C1 VS VEN	0	2	4	11	0	0	0	17
	C2 VS COL	0	2	1	10	1	1	2	17
	C2 VS VEN	2	0	6	7	1	1	0	17

Tabla 3. Subpruebas orales Fuente: los autores

SUBPRUEBAS ESCRITAS

Estructurada por seis subpruebas que miden las habilidades escritas del lenguaje. A nivel de secuencia de oraciones, vocabulario escrito, ortografía visual y ortografía de sonidos, los escolares venezolanos del colegio 1 mostraron habilidades sintácticas y ortografía de palabras y pseudopalabras.

Los escolares colombianos del colegio 1 presentan un mejor desempeño en codificación visual y codificación de sonidos, con habilidades para pronunciar palabras con patrones ortográficos poco comunes y pronunciación de pseudopalabras.

SUBPRUEBAS	POBLACIÓN	MUY DE	DEFICI	DEBAJ D	PROM	POR EN	SUPERI	MUY SU	TOTAL
SECUENCIA DE ORACIONES	C1 VS COL	1	3	1	9	2	1		17
	C1 VS VEN	0	3	1	10	3	0		17
	C2 VS COL	0	4	1	9	3	0		17
	C2 VS VEN	1	2	2	9	2	1		17
VOCABULARIO ESCRITO	C1 VS COL	0	1	1	13	2	0	0	17
	C1 VS VEN	1	0	1	12	2	1	0	17
	C2 VS COL	2	0	1	11	2	0	1	17
	C2 VS VEN	1	2	0	9	3	2	0	17
CODIFICACIÓN VISUAL	C1 VS COL		0	0	1	13	2	1	17
	C1 VS VEN		0	0	1	14	1	1	17
	C2 VS COL		0	1	2	12	1	1	17
	C2 VS VEN		1	0	2	12	2	0	17
CODIFICACIÓN DE SONIDOS	C1 VS COL		0	0	5	12	0		17
	C1 VS VEN		1	0	3	11	2		17
	C2 VS COL		0	1	4	11	1		17
	C2 VS VEN		0	1	6	9	1		17
ORTOGRAFÍA VISUAL	C1 VS COL	0	0	1	13	3	0		17
	C1 VS VEN	1	0	0	10	4	2		17
	C2 VS COL	1	1	1	7	5	2		17
	C2 VS VEN	0	1	3	8	3	2		17
ORTOGRAFÍA DE SONIDOS	C1 VS COL		0	0	11	6	0		17
	C1 VS VEN		0	0	13	3	1		17
	C2 VS COL		2	0	9	5	1		17
	C2 VS VEN		0	1	10	5	1		17

Tabla 4. Subpruebas escritas Fuente: los autores

COMPUESTOS GLOBALES

Representan la sumatoria de los doce subpruebas para hallar el compuesto lingüístico, a nivel de lenguaje oral al sumar las seis subpruebas orales y en lenguaje escrito sumando las seis subpruebas escritas. La población mostró un desempeño homogéneo en el compuesto lingüístico, los índices con mayor agrupación de escolares van de promedio a muy superior.

En el lenguaje oral los escolares venezolanos del colegio 1 presentan un mejor desempeño, mostrando habilidad para comunicarse a través del habla, mientras que los escolares venezolanos del colegio 2 muestran dificultades en esta área, relacionadas con léxico débil, habilidad de razonamiento verbal inadecuada o dificultad para expresar ideas de forma oral.

El lenguaje escrito de los colombianos del colegio 1 se encuentra con un mejor desempeño, con aumento en vocabulario escrito y manejo de habilidades ortográficas.

COCIENTE	POBLACIÓN	MUY DE	DEFICI	DEBAJ	PROME	POR EN	SUPER	MUY SU	TOTAL
LINGÜÍSTICO	C1 VS COL	0	0	1	12	4	0	0	17
	C1 VS VEN	1	0	0	12	4	0	0	17
	C2 VS COL	2	0	0	7	4	3	1	17
	C2 VS VEN	0	1	3	5	3	3	2	17
LENGUAJE ORAL	C1 VS COL	0	3	5	8	1	0	0	17
	C1 VS VEN	1	0	1	12	3	0	0	17
	C2 VS COL	2	0	1	6	4	0	4	17
	C2 VS VEN	3	3	4	1	3	2	1	17
LENGUAJE ESCRITO	C1 VS COL	0	0		11	6	0	0	17
	C1 VS VEN	1	0		8	6	2	0	17
	C2 VS COL	1	1		5	6	3	1	17
	C2 VS VEN	2	2		8	1	4	0	17

TABLA 5. Compuestos globales Fuente: los autores

COMPUESTOS ESPECÍFICOS

Miden las seis áreas distintas del lenguaje. En los compuestos de semántica, morfosintaxis y ortografía se evidencia mayor agrupación de los escolares venezolanos del colegio 1, con desenvolvimiento en vocabulario, habilidad gramatical y facilidad para escribir palabras y enunciados con patrones correctos.

Los escolares colombianos del colegio 2 muestran mejor desempeño en fonética, comprensión, con uso correcto del sistema de sonidos del habla y conocimiento básico de lectura y escritura.

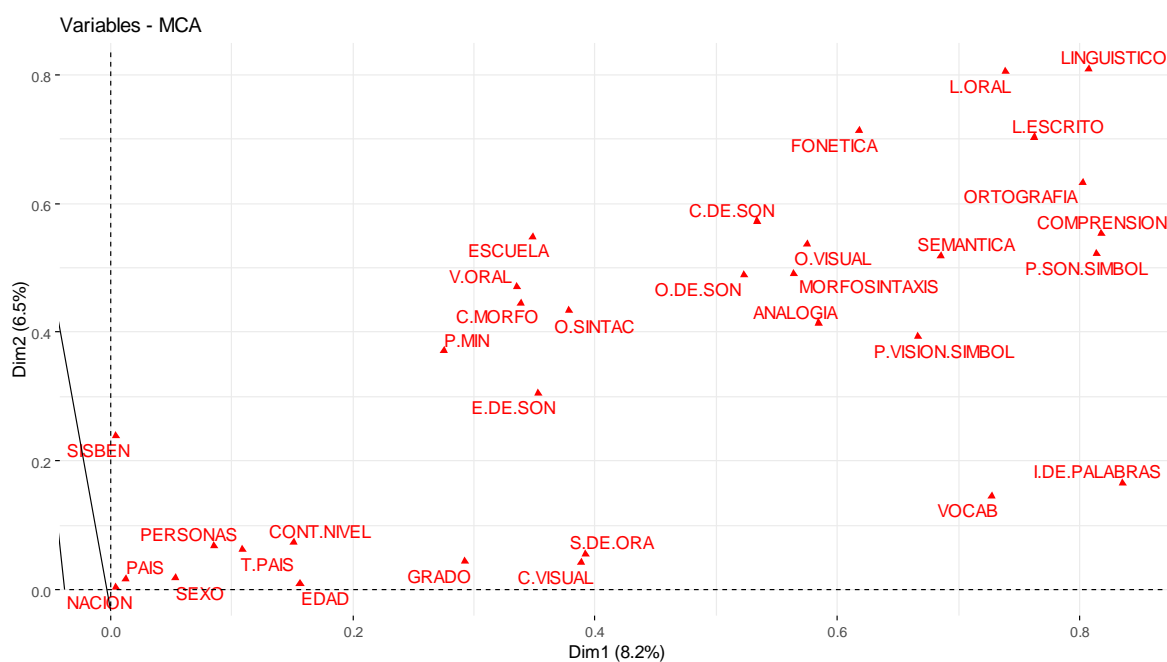
En el compuesto identificación de palabras, procesamiento visión-símbolo y procesamiento sonido-símbolo los escolares colombianos del colegio 1 presentan mayor agrupación para los índices promedio a muy superior, relacionado con articulación correcta de las palabras al leer y secuenciar sonidos al escribir.

COMPUESTOS	POBLACIÓN	MUY DE	DEFICI	DEBAJ	PROME	POR EN	SUPER	MUY SU	TOTAL
SEMÁNTICA	C1 VS COL	0	2	1	13	1	0	0	17
	C1 VS VEN	0	1	1	8	5	2	0	17
	C2 VS COL	1	1	1	6	4	3	1	17
	C2 VS VEN	2	3	0	7	3	2	0	17
MORFOSINTAXIS	C1 VS COL	2	3	3	6	1	2	0	17
	C1 VS VEN	0	3	2	9	3	0	0	17
	C2 VS COL	2	2	2	5	1	1	4	17
	C2 VS VEN	3	2	4	4	1	1	2	17
FONÉTICA	C1 VS COL	0	2	3	10	2	0	0	17
	C1 VS VEN	0	3	1	12	1	0	0	17
	C2 VS COL	2	0	0	7	4	2	2	17
	C2 VS VEN	3	2	2	4	1	4	1	17
COMPRESIÓN	C1 VS COL	0	2	4	8	2	1	0	17
	C1 VS VEN	1	0	4	6	6	0	0	17

IDENTIFICACIÓN DE PALABRAS	C2 VS COL	2	1	0	10	3	0	1	17
	C2 VS VEN	4	0	2	6	3	2	0	17
	C1 VS COL	0	0	0	1	4	11	1	17
	C1 VS VEN	0	1	0	0	4	11	1	17
	C2 VS COL	1	0	1	1	5	7	2	17
	C2 VS VEN	2	1	0	2	3	8	1	17
ORTOGRAFÍA	C1 VS COL	0	0	1	11	4	1	0	17
	C1 VS VEN	0	1	0	11	3	1	1	17
	C2 VS COL	2	0	0	8	2	5	0	17
	C2 VS VEN	2	0	3	6	2	4	0	17
PROCESAMIENTO VISIÓN-SÍMBOLO	C1 VS COL	0	0		8	6	3	0	17
	C1 VS VEN	0	1		3	9	3	1	17
	C2 VS COL	0	1		5	4	5	2	17
	C2 VS VEN	2	1		6	2	5	1	17
PROCESAMIENTO SONIDO-SÍMBOLO	C1 VS COL	0	0	1	3	10	3	0	17
	C1 VS VEN	0	1	0	5	7	3	1	17
	C2 VS COL	0	1	1	6	5	4	0	17
	C2 VS VEN	2	0	1	7	3	3	1	17

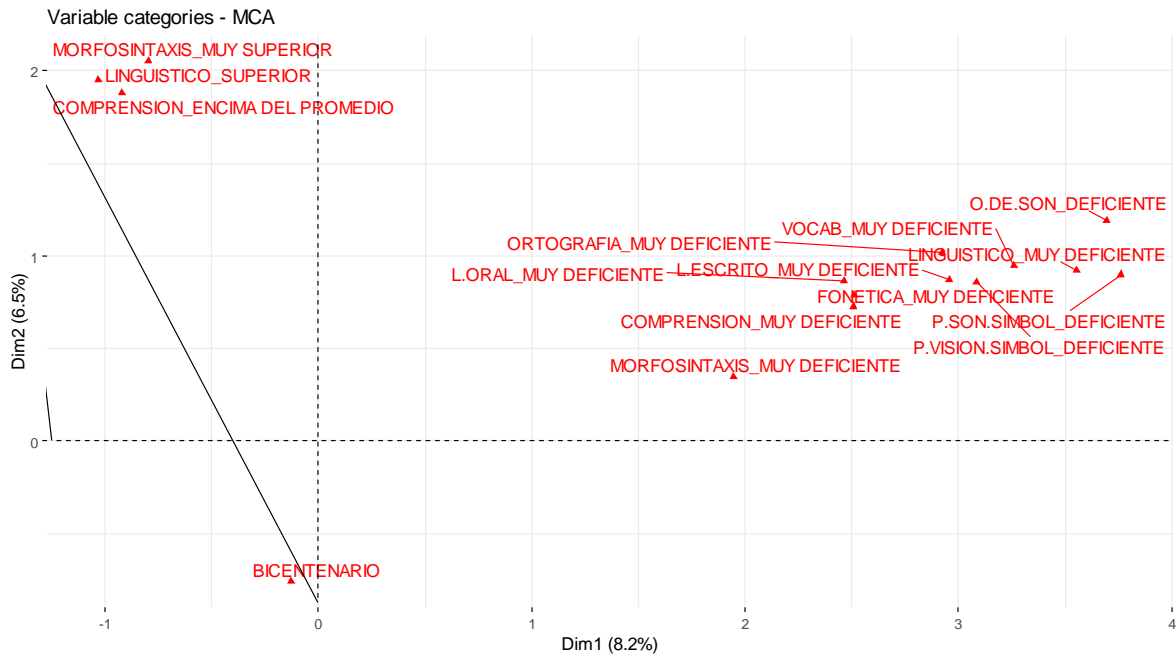
Tabla 6. Compuestos específicos Fuente: los autores

En cuanto al análisis de correspondencia múltiple las variables se comportan de manera homogénea según la variabilidad explicada, se encuentra la nacionalidad como criterio central que se relaciona con las instituciones participantes, los compuestos y subpruebas en cuestión. Se puede ver según el gráfico 1 la distribución de las variables que se presentan desde el compuesto lingüístico con agrupación en el extremo derecho manifiestan puntajes muy similares en los índices descriptivos de la prueba.



Gráfica 1. Análisis de correspondencia. Fuente: los autores

A partir de los resultados por instituciones se observa directa relación de los compuestos globales y específicos con el colegio 1 que mostró índices descriptivos con bajo desempeño en pruebas de habilidad gramatical.



Gráfica 2. Análisis de correspondencia. Fuente: los autores

ANÁLISIS Y DISCUSION

El contexto escolar cumple un papel fundamental en la adquisición de aprendizajes, la interacción con niños de su misma lengua da al alumnado el input lingüístico básico necesario para el desarrollo de habilidades requeridas en los procesos comunicativos (4). Sin embargo, no hay que olvidar que el aprendizaje de una determinada lengua utilizada por una sociedad es un complejo proceso en el que el entorno y el proceso de imitación desempeñan un papel importante. Cuando un niño llega a la escuela, este primer proceso de aprendizaje de su lengua materna ya se encuentra adquirido (16).

En cuanto a los alumnos inmigrantes en las aulas de clase, pone de manifiesto los problemas no resueltos del sistema educativo y las dificultades para llevar a cabo una educación de calidad para todos (17). Al igual que entre las personas autóctonas, existen grupos que proclaman valores y creencias distantes del contexto social. Existe la misma diversidad que en la sociedad receptora, donde no solamente es étnica o lingüística, sino también de ideas, creencias y valores (18).

La población participante en la investigación es de procedencia autóctona y extranjera, entre las limitaciones del estudio se pudieron identificar escolares nacidos fuera del país, aunque matriculados con la nacionalidad colombiana, por lo que la muestra se ve reducida, algunos resultados se atribuyen a esta limitación.

Los hallazgos analizados en el presente estudio contrastan la literatura disponible, puesto que el comportamiento de las variables en cuestión muestra homogeneidad, que puede estar relacionada con el tamaño de la muestra. En el compuesto lingüístico de la prueba se evidencia desempeño homogéneo en los cuatro grupos participantes, esto difiere los hallazgos que referencian conocimiento y dominio lingüístico del alumnado de origen inmigrante significativamente inferior al del alumnado autóctono correspondiente a su edad cronológica (4) (5).

En la misma línea, Rangel et al evaluaron las habilidades psicolingüísticas en escolares de nacionalidad colombiana y venezolana en una institución de Norte de Santander, hallando que los escolares de sexo femenino y nacionalidad venezolana se localizan en un nivel superior en los componentes lingüísticos, orales y escritos (7).

Los escolares venezolanos del colegio 1 muestran desempeño alto para los compuestos de morfosintaxis semántica y ortografía con desenvolvimiento gramatical, resultados que contrasta lo obtenido por Sierra et al que visualizaron un perfil inferior referente a contenidos como la comprensión oral, comprensión escrita y morfosintaxis que están implicados en el desarrollo de actividades con un lenguaje más formal (9).

Otras investigaciones que evaluaron las habilidades lingüísticas en alumnado inmigrante, muestran que las habilidades que se encuentran más afectadas son morfología y sintaxis, estos datos se confirman y avalan con estudios realizados que suponen mayores dificultades para el alumnado inmigrante en el componente morfosintáctico (4)(17)(18).

El lenguaje oral de los escolares venezolanos del colegio 1 se encuentra mejor mientras que sus pares del colegio 2 presentan dificultades a este nivel. Teniendo en cuenta la diferencia en este hallazgo no se puede concluir un determinado juicio de valor debido al tamaño de la muestra, mientras que la literatura expone que en pruebas que tienen un mayor componente verbal expresivo, suponen menos dificultades (17).

Harrera et al halló diferencias en función de la procedencia cultural en la prueba de repetición de dígitos, lo cual podría estar indicando una incompleta representación mental de los rasgos fonológicos. Por el contrario, no ocurre lo mismo con respecto a la prueba de repetición de pseudopalabras, que implica operar con material verbal no significativo, y la memoria verbal a corto plazo con material significativo, como de dígitos. Con respecto al conocimiento de letras, los niños de procedencia cultural natural muestran un rendimiento mayor que los niños de cultura extranjera, mientras que tanto en la prueba de repetición de dígitos como en la de denominación rápida se trabaja con material verbal significativo (palabras), en el caso de la prueba de repetición de

pseudopalabras se trata de operar con palabras inventadas, las cuales carecen de una representación léxica en el sistema cognitivo de los niños. (18).

En cuanto a lenguaje escrito los colombianos del colegio 1 muestran mejores habilidades, hallazgo que se asocia a los métodos de enseñanza dados en la institución. Esto va en la dirección de Herrera et al que encontraron mejores habilidades de vocabulario en los niños de procedencia cultural natural frente a los de procedencia cultural extranjera (18). También confirma los estudios que evidencian desempeño por debajo de la media en escolares inmigrantes, en relación con sus iguales de origen en el nivel de vocabulario, (5) (10) (19). Aunque contrasta los hallazgos de Rangel et al donde los escolares de sexo masculino de ambas nacionalidades se localizan en un nivel promedio en los componentes lingüísticos, orales y escritos, encontraron una relación entre los factores de tiempo que vive en el país, edad y grado con las puntuaciones obtenidas en las pruebas: lingüística, lenguaje oral, secuencia de oraciones, eliminación de sonidos y fonética (7).

CONCLUSIONES

- No se evidenciaron diferencias significativas en el desempeño lingüístico al comparar los resultados de los escolares de nacionalidad venezolana y colombiana, atribuible al tamaño y homogeneidad de la muestra.
- Las habilidades gramaticales se hallan con un mejor desempeño para los escolares de procedencia extranjera, mientras que los de origen autóctono mostraron mejores habilidades escritas y para vocabulario.
- Los hallazgos obtenidos deben ser confirmados por estudios con una muestra de mayor amplitud debido a la limitación de la investigación en cuanto a dicho planteamiento.

TRABAJOS CITADOS

1. Migración Colombia. Radiografía De Venezolanos En Colombia. 2017;(16 August):8. Available from: http://www.migracioncolombia.gov.co/venezuela/radiografia_web.pdf
2. Vila I, Clave P. On the relationship between school and immigration. 2006.
3. Vila I. Lengua, escuela e inmigración. Cult y Educ. 2006.

4. José M, Merino G, Moreno Manso JM, Suárez Muñoz Á, Elena M, Sánchez G-B. Habilidades psicolingüísticas del alumnado inmigrante Psycholinguistic skills of immigrant pupils. Rev Psicol y Educ. 2014.
5. Shum G, Conde A, Díaz C, Martínez, F. Molina L. Lenguaje y rendimiento escolar : Un estudio predictivo. *Comun Leng y Educ* [Internet]. 1990;5(1959):69–79. Available from: file:///C:/Users/User/Downloads/Dialnet-LenguajeYRendimientoEscolar-126184.pdf
6. Manzano Aragüez D, Alemany Arrebola I. Análisis De Las Habilidades Lingüísticas En Educación Infantil Y Primaria En Un Contexto Multicultural. *Profesorado*. 2017;21(2):309–29.
7. Heriberto NR, A CLC, J CAS, Andres RL, Heidy TJ, Yuliana C V, et al. ORIGINAL RESEARCH ARTICLE RELACIÓN DE FACTORES SOCIODEMOGRÁFICOS Y HABILIDADES PSICOLINGÜÍSTICAS EN ESTUDIANTES FRONTERIZOS Y TRANSFRONTERIZOS .
8. Donald D. Prueba Illinois de Habilidades Psicolingüísticas. 1968;25860.
9. Sierra LN, Canal H. Acerca de la competencia lingüística del alumnado de origen inmigrante en educación secundaria 1. 2006;20(2):69–80.
10. Izquierdo RMR. Éxito académico de los estudiantes inmigrantes. Factores de riesgo y de protección. *Educ XX1*. 2010;
11. Roberts CW. *The Fifth Modality: On Languages That Shape Our Motivations and Cultures* (International Comparative Social Studies). Brill Academic Publishers. 2008. 219 p.
12. West J, Denton K, Germino-hausken E. U.S. Department of Education. National Center for Education Statistics. *America's Kindergartners, NCEs 2000-070*. 2000;(February).
13. Molfese VJ, Modglin AA, Beswick JL, Neamon JD, Berg SA, Berg CJ, et al. Letter knowledge, phonological processing, and print knowledge: Skill development in nonreading preschool children. *J Learn Disabil*. 2006;39(4):296–305.
14. Álvarez-hernández G, Delgado-delamora J. Bis151F. 2015;32(1):26–34.
15. Abdi H. *Análisis de Correspondencias Múltiples*. 2007.
16. Serrano R, Puyuelo M, Salavera C. Intervención en un alumno inmigrante con una programación interdisciplinaria de música y lengua para favorecer su desarrollo lingüístico. 2012;12(1):16–20.
17. Huguet À, Chireac SM, Ianos MA, Janés Carulla J, Lapresta C, Navarro Sierra JL, et al. Inmigración, lengua y escuela en sociedades bilingües. Revisión de estudios. *Rev Interuniv Form del Profr*. 2011;25(3):137–59.
18. Herrera L, Defior S, Serrano F, Jiménez-Fernandez G. Influencia De La Procedencia Las Habilidades De Procesamiento Fonológico , De Vocabulario Y De. 2009;43–60.
19. Jimenez Vargas F, Aguilera Valdivia M, Valdés Morales R, Hernández Yáñez M. Migración y escuela: Análisis documental en torno a la incorporación de inmigrantes al sistema educativo chileno. *Psicoperspectivas Individuo y Soc*. 2017.

Recibido en: PARA USO DE SÍGNOS FONICOS

Revisado: PARA USO DE SÍGNOS FONICOS

Aceptado en: PARA USO DE

SÍGNOS FONICOS contactar con

el Autor: Oscar Pinzón Alvarado

Angela Patricia Ayala

E-mail: pinzondaniel03@gmail.com

angelapatricia37@gmail.com